



# CHỨNG MINH NƠI CƯ TRÚ



Trước khi bất cứ học sinh nào được phân định hoặc được mời vào học trong Trường Công Lập Boston, Phụ Huynh/Người Giám Hộ\* phải chứng minh cư trú hợp lệ (**legal residence**) trong Thành Phố Boston. Các gia đình cư ngụ chính ngoài Thành Phố Boston thì **không được học trong Trường Công Lập Boston.**

**Kể từ ngày 1 tháng 7, 2004**, tất cả các đơn xin học phải nộp ít nhất 3 (**ba**) giấy tờ chứng minh nơi cư trú.

Tất cả các giấy tờ phải in (Documents must be pre-printed) tên và địa chỉ của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ\* và phải xuất trình tại các Trung Tâm Liên Lạc Gia Đình (**Family Resource Center**) khi đến ghi danh.

Tất cả các giấy tờ này cũng phải xuất trình nếu muốn thay đổi địa chỉ (be required for any **change of address**)

Tất cả các đơn xin học phải nộp ít nhất **một giấy tờ** (All applicants must submit at least **one document**) **trong mỗi cột dưới đây** (from **each** of the following columns):

Column (Cột) A	Column (Cột) B	Column (Cột) C
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Copy of Deed <b>AND</b> record of most recent mortgage payment (Bản sao Giấy Tờ Mượn Tiền Mua Nhà <b>VÀ</b> biên nhận trả tiền ngân hàng các tháng gần nhất)</li> <li>• Copy of Lease (including BHA and HUD leases) <b>AND</b> record of most recent rent payment (Bản sao Hợp Đồng Thuê Nhà "kể cả thuê nhà của chính phủ/ BHA và thuê nhà của tư nhân" <b>VÀ</b> biên nhận trả tiền thuê nhà các tháng gần đây nhất)</li> <li>• Legal affidavit from landlord affirming tenancy <b>AND</b> record of most recent rent payment (Giấy xác nhận hợp pháp của chủ nhà xác nhận người thuê <b>VÀ</b> biên nhận trả tiền thuê nhà các tháng gần đây nhất)</li> <li>• Section 8 agreement (Khế ước thuê nhà theo Section 8)</li> </ul>	<p>Một hóa đơn trong vòng 60 ngày, bao gồm: (A utility bill dated within the past 60 days, including):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hóa đơn Gas (<i>Gas bill</i>)</li> <li>• Hóa đơn Dầu (<i>Oil bill</i>)</li> <li>• Hóa đơn Điện (<i>Electric bill</i>)</li> <li>• Hóa đơn Điện Thoại Nhà (<i>Home telephone bill</i>)</li> <li>• Hóa đơn Cable (<i>Cable bill</i>)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valid driver's license (<i>Bằng lái xe có hiệu lực</i>)</li> <li>• Current vehicle registration (<i>Giấy tờ xe hiện đang lưu hành</i>)</li> <li>• Valid Massachusetts photo identification card (<i>Thẻ chứng minh hợp lệ có hình</i>)</li> <li>• Valid passport (<i>Sổ thông hành có hiệu lực</i>)</li> </ul> <p>Các giấy tờ thuế trong năm qua:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• W-2 form (<i>Giấy thuế thu nhập</i>)</li> <li>• Excise (vehicle) tax bill (<i>Giấy thuế đường / xe</i>)</li> <li>• Property tax bill (<i>Giấy thuế bất động sản</i>)</li> </ul> <p>Các giấy tờ trong vòng 60 ngày:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Letter from approved government agency (<i>Thư từ các cơ quan của chính phủ</i>)</li> <li>• Payroll stub (<i>cùi ngân phiếu lương</i>)</li> <li>• Bank or credit card statement (<i>Giấy ngân hàng hoặc thẻ tín dụng</i>)</li> </ul>

\* Phải có giấy tờ của tòa án hoặc các cơ quan chứng minh được quyền bảo hộ học sinh (*Legal guardianship*)

Quy chế này không phải áp dụng đối với các học sinh vô gia cư (does not apply to homeless students).

Muốn biết thêm chi tiết về quy chế nơi cư ngụ (*residency policy*) của Trường Công Lập Boston:

[www.bostonpublicschools.org/residency](http://www.bostonpublicschools.org/residency)

☎ 617-635-9014

Muốn tường trình người nào khai gian nơi cư trú! Xin gọi số điện thoại đặc biệt: 617-635-6775.